

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 46 (1968)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Post

Als Folge der **zunehmenden Mechanisierung im Postbetrieb** haben die entsprechenden Anlagen seit 1960 um rund 130% zugenommen. Zur Zeit stehen bei den PTT unter anderem 275 Briefförder- und Verteilanlagen, 753 Paketförderanlagen, 37 Check- und Briefsortiermaschinen sowie 101 industrielle Fernseh- und Signalanlagen im Betrieb.

Die **Briefpost aus der Schweiz nach Japan** wird seit dem 1. Februar **über Sibirien** geleitet, weil der neue Leitweg bedeutend günstigere Laufzeiten ermöglicht. Für die Pakete nach Japan kann der Postbenützer nun zwischen dem bisherigen Seeweg um das Kap der Guten Hoffnung herum oder via Sibirien wählen.

## Telephon

Die **erste mobile automatische Telephonzentrale** (Typ Hasler HS 52) für 800 Teilnehmeranschlüsse ist am 20. Februar nach dem vorläufigen Einsatzort Marly-le-Grand FR überführt worden.

Seit Beginn dieses Jahres sind **an allen Auskunftsplätzen der Nr. 11 in Biel Mikrofilm-Lesegeräte** eingesetzt.

Die Durchsage der **Fussballresultate der unteren Ligen** über Telephonnummer 169 ist mangels Interesse eingestellt worden.

Zur **Überbrückung der Personalknappheit bis zur Einführung der Ausland-Selbstwahl in Zürich** mussten 19 Telephonistinnen dorthin delegiert werden.

**Zwischen Martigny und Aosta** soll bis 1970 ein **Koaxialkabel** verlegt werden. Dieses wird die Sicherheit der bestehenden Verbindung Lugano-Mailand erhöhen und den Telephonverkehr zwischen den Grenzgebieten verbessern.

Eine **automatische Zettelrohrpostanlage im neuen manuellen Fernamt Zürich** ist in Betrieb genommen worden; sie bedient 114 Arbeitsplätze und arbeitet mit der Anlage des alten Amtes zusammen.

Der **Telephonverkehr mit spanischen Schiffen** auf hoher See ist am 9. Februar eingeführt worden.

Auf **Rigi-Kulm** ist ein **PTT-eigenes Relais für mobile Teilnehmer** in Betrieb gesetzt worden. Bei dieser nicht mit dem öffentlichen Telephonnetz verbundenen Anlage wickelt sich der Verkehr im Wechselsprech-Verfahren (Simplex) ab. Auf dem **Albis** ist eine **Radiotelephonanlage** für den Sprechverkehr mit Fahrzeugen und Anschluss an das öffentliche Telephonnetz dem Verkehr übergeben worden.

## Telegraph, Telex

Die **Punkt-Punkt-Verbindungen Basel-bzw. Lausanne-Mailand** wurden am 12. Februar aufgehoben; der Verkehr wickelt sich nun über das **Gentexnetz** ab.

## Poste

Les **installations mécaniques de l'exploitation postale** ont augmenté de 130% depuis 1960. On compte actuellement aux PTT 275 installations de transport mécanique des lettres, 753 installations de transport des colis, 37 machines à trier les chèques et les lettres ainsi que 101 installations de télévision et de signalisation industrielles.

Depuis le 1<sup>er</sup> février, **la poste aux lettres de Suisse pour le Japon** est acheminée **par la Sibérie**, ce nouvel acheminement étant notablement plus rapide. Pour les colis à destination du Japon, l'expéditeur peut choisir entre la voie maritime par le cap de Bonne-Espérance et la voie par la Sibérie.

## Téléphone

Le **premier central téléphonique automatique mobile** (type Hasler HS 52) pour 800 raccordements d'abonné a été conduit le 20 février à son lieu d'emploi temporaire à Marly-le-Grand (FR).

**Des appareils de lecture de microfilms** sont en service depuis le début de l'année à **toutes les positions du numéro 11 (renseignements) à Bienne**.

La transmission par le numéro 169 des résultats des **matches de football des ligues inférieures** a été supprimée, faute d'intérêt.

Il a été fait appel à 19 opératrices d'autres centraux pour **parler jusqu'à l'application de la sélection internationale par l'abonné à la pénurie de personnel au central de Zurich**.

Un **câble coaxial** doit être posé d'ici à 1970 **entre Martigny et Aoste**. Il augmentera la sécurité de la liaison Lugano-Milan actuelle et améliorera la correspondance téléphonique entre les régions frontalières intéressées.

Une **installation automatique de transmission pneumatique des tickets** est en service au **nouveau central manuel urbain de Zurich**; elle dessert 114 positions et fonctionne conjointement avec l'installation de l'ancien central.

La **correspondance téléphonique avec des navires espagnols** en mer a été ouverte le 9 février.

Les PTT ont installé au **Rigi-Kulm leur propre station-relais pour postes d'abonnés mobiles**. Non reliée au réseau téléphonique public, elle assure la correspondance dans l'ordre alternatif (simplex). A l'**Albis**, une **installation radiotéléphonique** pour la correspondance avec les véhicules, avec raccordement au réseau public, a été mise en service.

## Télégraphe, télex

Les **communications point à point de Bâle et Lausanne avec Milan** ont été supprimées le 12 février. La correspondance s'écoule maintenant par le réseau **Gentex**.

## Posta

In conseguenza della **crescente meccanizzazione dell'esercizio postale** i relativi investimenti hanno subito un incremento del 130% dal 1960 a tutt'oggi. Attualmente sono in servizio presso le PTT 275 impianti di trasporto e di smistamento degli invii della posta-lettere, 753 impianti per il trasporto dei pacchi, 37 macchine per la spartizione dei giustificativi di versamento e delle lettere e 101 impianti di televisione industriale e di telecomando.

Dal 1° febbraio gli **invii della posta-lettere provenienti dalla Svizzera a destinazione del Giappone** sono inoltrati via Siberia, perché questa nuova via d'istrazione riduce il tempo del trasporto. Per i pacchi il mittente ha ora la possibilità di scegliere tra l'attuale tragitto marittimo attorno al Capo di Buona Speranza e la via attraverso la Siberia.

## Telefono

La **prima centrale telefonica automatica mobile** (tipo Hasler HS 52) per 800 collegamenti telefonici è stata trasportata il 20 febbraio a Marly-le-Grand FR, suo primo luogo d'impiego.

Dall'inizio dell'anno **tutte le posizioni delle operatrici del servizio n° 11 di Bienne** sono provviste di **apparecchi per la lettura dei microfilm**.

La comunicazione dei **risultati di calcio dei campionati minori** sul numero telefonico 169 verrà soppressa, perché manca l'interesse.

**Per far fronte alla carenza di personale, fino all'introduzione della selezione automatica verso l'estero a Zurigo**, vennero delegate in questa città 19 telefoniste.

**Tra Martigny e Aosta** verrà posato entro il 1970 un **cavo coassiale**. Questo provvedimento aumenterà sensibilmente la sicurezza dei collegamenti tra Lugano e Milano e migliorerà il traffico telefonico tra le vicine regioni d'oltre frontiera.

Una **posta pneumatica automatica per i cartellini** è stata attivata nella **nuova centrale manuale di Zurigo**; essa serve 114 posti d'operatrici ed è in collegamento con l'impianto della vecchia centrale.

La **corrispondenza telefonica con le navi spagnole in mare** è ammessa dal 9 febbraio.

Sul **Rigi-Kulm** è stato attivato un **ripetitore di proprietà delle PTT per collegamenti mobili**. Su quest'impianto, che non è collegato con la rete telefonica pubblica, la corrispondenza si svolge alternativamente nei due sensi (simplex). Sull'**Albis** è stato aperto al traffico un impianto per la **radiotelefonica** con veicoli con allacciamento alla rete telefonica pubblica.

## Telegrafo, telex

I **collegamenti punto-punto Basilea-risp. Losanna-Milano** vennero attivati il 12 febbraio; la corrispondenza si svolge ora sulla rete **Gentex**.

Die **Erweiterungsbauten in den Telexzentralen Luzern und Biel**, deren Kapazität um 300 bzw. 400 Anschlüsse vergrößert wurde, kamen zum Abschluss.

Wegen der **verstärkten kriegerischen Tätigkeit in Süd-Vietnam** war der telegraphische Verkehr vom 5.-12. Februar unterbrochen; er ist seither nur mit Verspätungen möglich, so dass Telegramme nur noch auf Gefahr des Absenders angenommen werden können.

### Radio, Fernsehen

Die **Störungen des Landessenders Beromünster** durch den algerischen Grosssender Ain Beida lassen vermuten, dass dessen Sendeleistung erhöht worden ist. Es wurde eine erneute direkte Demarche bei der zuständigen algerischen Instanz unternommen und das Eidgenössische Politische Departement ersucht, auf politischer Ebene mit allen verfügbaren Mitteln vorzugehen.

Seit 11. Februar sind **keine Störungen des Landessenders Monte Ceneri durch Radio Tirana** (Albanien) mehr festgestellt worden.

**Zur Produktion grösserer Sendungen in Lugano-Paradiso** wurden der SRG vier transistorisierte Fernsehkameras mit der zugehörigen Studioausrüstung übergeben.

Zur weiteren **Vereinfachung und Normalisierung der Fernseh-Umsetzeranlagen** sollen künftig am Antennenmast anbringbare Apparatekabinen eingesetzt werden, so dass auf den Bau von eigentlichen Zweckgebäuden verzichtet werden kann.

### Verschiedenes

Die **starken Schneefälle und zahlreichen Lawinneneingänge** von Ende Januar verursachten vor allem in der Inner- und Graubünden (Vorderrheintal, Prätigau, Davoser Landschaft) schwere **Schäden an Fernmeldeanlagen**. Die Antennenanlage auf dem Arosen Weisshorn wurde umgerissen und die UKW-Sender auf dem Gurtellenberg von einer Lawine zu Tal gerissen. Im Bereich der KTD Luzern traten etwa 350, in Graubünden über 800 Leitungsunterbrüche auf. Längere Netzausfälle in Disentis-Mustér, Sedrun, Splügen und Zuoz konnten teilweise durch Einsatz von Notstromaggregaten überbrückt werden.

Den während längerer Zeit **von der Aussenwelt abgeschnittenen Bergdörfern** Tenna GR, Urnerboden und Schuders GR musste die **Post mit Helikoptern** zugeführt werden.

**Acht Volontäre aus Kamerun, Dahomey und Togo**, die im Rahmen der technischen Entwicklungshilfe der Schweiz bei den PTT-Betrieben eine neunmonatige **gründliche theoretische und praktische Ausbildung auf dem Gebiete der automatischen Telephonzentralen** erhalten hatten, kehrten am 20. Februar wieder in ihre Heimatländer zurück.

On a terminé les **extensions des centraux télex de Lucerne et Bienne**, dont la capacité est maintenant de 300, respectivement 400 raccordements.

En raison de la **recrudescence des opérations de guerre au Vietnam du Sud**, le trafic télégraphique a été interrompu du 5 au 12 février. Il est de nouveau ouvert, mais les télégrammes subissent des retards et ne sont acceptés qu'aux risques de l'expéditeur.

### Radio, télévision

Les **perturbations de l'émetteur national de Beromünster** par le grand émetteur algérien d'Ain Beida laissent supposer que la puissance de ce dernier a été augmentée. Une nouvelle démarche directe a été faite auprès de l'autorité algérienne compétente et le Département politique fédéral a été prié d'intervenir sur le plan politique par tous les moyens disponibles.

**On n'a plus constaté, depuis le 11 février, de perturbations de l'émetteur national du Monte Ceneri par Radio Tirana** (Albanie).

Quatre caméras de télévision transistorisées, avec les équipements de studio correspondants, ont été mises à la disposition de la SSR pour la **production de grandes émissions à Lugano-Paradiso**.

Pour **simplifier et normaliser encore les réémetteurs de télévision**, on installera dorénavant des cabines d'appareils pouvant s'adapter au support d'antennes, ce qui permettra de renoncer à la construction de bâtiments utilitaires.

### Divers

Les **fortes chutes de neige et les nombreux avalanches** de la fin de janvier ont gravement **endommagé les installations de télécommunication**, en particulier en Suisse centrale (vallées de la Reuss, de Maderan, de la Muota) et dans les Grisons (Rheintal antérieur, Prätigau, région de Davos). Les antennes du Weisshorn d'Arosa ont été renversées et une avalanche a emporté l'émetteur OUC du Gurtellenberg. Dans l'arrondissement de Lucerne, on a compté 350 circuits interrompus, dans les Grisons plus de 800. De longues pannes de la distribution du courant à Disentis/Mustér, Sedrun, Splügen et Zuoz ont été compensées partiellement par la mise en action de groupes électrogènes.

Les **villages de montagne** de Tenna GR, Urnerboden et Schuders GR, **coupés un certain temps du reste du monde, ont reçu leur courrier postal par hélicoptères**.

**Huit volontaires venus du Cameroun, du Dahomey et du Togo** ont reçu pendant neuf mois, dans les services des PTT, une **instruction théorique et pratique approfondie sur les centraux téléphoniques automatiques**, dans le cadre de l'aide technique suisse aux pays en voie de développement; ils ont regagné leurs pays le 20 février.

Sono state ultimate le **estensioni delle centrali telex di Lucerna e Bienne**, che vennero ampliate con 300, risp. 400 nuove possibilità di collegamenti.

In seguito alla **recrudescenza dell'attività bellica nel Vietnam del Sud** la corrispondenza telegrafica venne interrotta dal 5 al 12 febbraio; da quell'epoca i dispacci possono subire notevoli ritardi, per cui sono accettati unicamente a rischio del mittente.

### Radio e televisione

Le **perturbazioni dell'emittitore nazionale di Beromünster** da parte d'una grande stazione algerina a Ain Beida lasciano supporre che la potenza di quest'ultima sia stata aumentata. E' stato intrapreso un nuovo intervento diretto presso le competenti autorità algerine e al Dipartimento politico federale è stato chiesto il suo appoggio sul piano diplomatico.

Dall'11 febbraio **non si constatarono più le perturbazioni dell'emittitore nazionale del Monte Ceneri causate da Radio Tirana** (Albania).

**Per la produzione di programmi più vasti a Lugano-Paradiso** vennero consegnate alla SSR quattro camere da presa televisive transistorizzate con i relativi equipaggiamenti per gli studi.

Per **semplificare e normalizzare** ulteriormente **gli impianti ripetitori televisivi** verranno in futuro impiegate delle cabine da montare all'albero dell'antenna. Così si potrà risparmiare la costruzione d'un apposito edificio.

### Diversi

Le **forti nevicate e le molteplici valanghe** della fine di gennaio hanno provocato **gravi danni agli impianti delle telecomunicazioni** nella Svizzera Centrale (Valle della Reuss, della Maderana e della Muotha) e nei Grigioni (Reno anteriore, Prätigovia, Contrada di Davos). L'impianto dell'antenna sull'Arosen Weisshorn venne divelto, mentre la trasmittente ad OUC sul Gurtellenberg asportata da una valanga. Nel comprensorio della DCT di Lucerna si contarono circa 350 e nei Grigioni circa 800 interruzioni di linee. Con i generatori d'alimentazione d'emergenza si poté far fronte parzialmente alle prolungate interruzioni della rete elettrica a Disentis-Mustér, Sedrun, Splügen e Zuoz.

In seguito al **prolungato isolamento di determinate località di montagna** a Tenna GR, Urnerboden e Schuders GR si dovette **recapitare la posta con l'elicottero**.

**Otto volontari del Camerun, del Dahomey e del Togo** che, nell'ambito dell'aiuto tecnico concesso dalla Svizzera ai paesi sottosviluppati, fruirono d'un periodo di **approfondita istruzione teorico-pratica nel ramo delle centrali telefoniche automatiche** sono rientrati ai loro paesi dopo un soggiorno di nove mesi da noi.